

**XVII Międzynarodowy  
Konkurs Pianistyczny  
im. Fryderyka Chopina**

**The Seventeenth International  
Fryderyk Chopin  
Piano Competition**

**Le XVII<sup>ème</sup> Concours  
International de Piano  
Frédéric Chopin**



**NARODOWY  
INSTYTUT  
FRYDERYKA  
CHOPINA**

**ZASADY  
PRYZNAWANIA NAGRÓD  
POZAREGULAMINOWYCH**

**RULES OF AWARDING  
EXTRA-STATUTORY  
PRIZES**

**RÈGLES D'ATTRIBUTION  
DES PRIX SPÉCIAUX**

Polski: **strona 5**

English: **page 11**

Français: **page 17**



**ZASADY PRZYZNAWANIA  
NAGRÓD POZAREGULAMINOWYCH**

**XVII Międzynarodowy Konkurs  
Pianistyczny im. Fryderyka Chopina  
Warszawa, 2–23 października 2015**

**ZASADY  
PRYZNAWANIA  
NAGRÓD  
POZAREGULAMINOWYCH**

**I**

Nagrodami pozaregulaminowymi w rozumieniu niniejszych Zasad są nagrody, o których mowa w § XIX Regulaminu XVII Międzynarodowego Konkursu Pianistycznego im. Fryderyka Chopina, przyznawane uczestnikom ww. Konkursu przez osoby fizyczne i prawne, zwane dalej „fundatorami”.

Nagrody pozaregulaminowe mogą być przeznaczone wyłącznie dla uczestników Konkursu. Nie mogą ich otrzymać kandydaci występujący w Eliminacjach, którzy nie zakwalifikowali się do Konkursu.

**II**

Nagrodami pozaregulaminowymi mogą być:

- kwoty pieniężne
- oferty koncertowe o wysokim prestiżu artystycznym
- instrumenty muzyczne, sprzęt elektroniczny, dzieła sztuki, materiały edukacyjne
- inne, np. związane z kontynuacją edukacji artystycznej.

**III**

1. Nagrody pozaregulaminowe mogą być przyznawane w oparciu o kryteria wynikające jednoznacznie z prac ewaluacyjnych Jury Konkursu oraz z informacji o uczestnikach, posiadanych przez Biuro Konkursu w związku z ich uczestnictwem w Konkursie, np.: dla laureata określonej nagrody regulaminowej Konkursu, dla najlepszego uczestnika II etapu który nie przeszedł do III etapu, dla najmłodszego lub najstarszego uczestnika któregoś z etapów, dla najwyższej ocenionego uczestnika reprezentującego kraj wskazany przez fundatora.

2. Dopuszcza się również kryteria, które rozstrzygnięcie o tym, kto zostanie nagrodzony, pozostawiają uznaniu fundatora, o ile nie zachodzi niebezpieczeństwo sprzeczności z werdyktem Jury lub wkraczania w kompetencje Jury.

#### **IV**

Zgłoszenie nagrody powinno jednoznacznie wskazywać, czy należy ona do kategorii opisanej w § III ust. 1, czy w § III ust. 2. Zgłoszenia należące do tej pierwszej kategorii muszą jednoznacznie wskazywać zobiektywizowane kryteria przyznania.

Zgłoszenie nagrody nie może wskazywać imiennie uczestnika Konkursu, który ma zostać nagrodzony.

#### **V**

Zgłoszenia nagród należy dostarczyć Dyrektorowi Konkursu na piśmie najpóźniej do dnia 30 września 2015 roku.

Dokonanie zgłoszenia oznacza jednocześnie akceptację treści Zasad przyznawania nagród pozaregulaminowych.

#### **VI**

Dyrektor Konkursu podejmuje decyzję o akceptacji zgłoszonej nagrody i o swojej decyzji powiadamia zgłaszającego. Dyrektor może zażądać wyjaśnienia lub zmiany kryterium przyznania nagrody.

Dyrektor Konkursu może również odmówić akceptacji nagrody bez podania przyczyny odmowy. W szczególności może odmówić akceptacji nagrody pieniężnej w kwocie pozostającej w rażącej dysproporcji z nagrodami przewidzianymi w Regulaminie Konkursu.

Decyzje Dyrektora Konkursu o akceptacji bądź odmowie akceptacji nagrody są ostateczne i niezaskarżalne.

#### **VII**

Z chwilą powiadomienia o akceptacji zgłoszonej nagrody, zgłoszenie fundatora staje się nieodwołalnym przyrzeczeniem przyznania nagrody na zasadach określonych w zgłoszeniu i niniejszym regulaminie, zaś organizator Konkursu jest upoważniony do publicznego poinformowania o takim przyrzeczeniu złożonym przez fundatora.

#### **VIII**

W przypadku nagród opisanych w § III ust. 1 Dyrektor Konkursu poinformuje fundatora, który z uczestników Konkursu odpowiada tytułowi nagrody, a fundator zobowiązuje się do przyznania nagrody wskazanemu uczestnikowi.

W przypadku nagród opisanych w § III ust. 2 fundator poinformuje Dyrektora Konkursu o tym, który uczestnik Konkursu odpowiada tytułowi nagrody i któremu zobowiązuje się nagrodę przyznać.

Organizator Konkursu jest upoważniony do poinformowania uczestnika Konkursu o przysługiwaniu mu nagrody, o której mowa w niniejszym paragrafie.

#### **IX**

Za realizację nagrody i zobowiązania wynikające z tego tytułu wyłączną odpowiedzialność ponosi fundator.

Organizator nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za realizację nagrody i zobowiązania wynikające z tego tytułu.

#### **X**

Publiczne ogłoszenie o przyznaniu nagród odbędzie się 22 października 2015 roku podczas zorganizowanego przez organizatora Konkursu uroczystego spotkania fundatorów z nagrodzonymi uczestnikami Konkursu.

Lista nagrodzonych uczestników i fundatorów nagród zostanie również podana do publicznej wiadomości przez środki przekazu, będące w dyspozycji organizatora Konkursu, w szczególności umieszczona na stronie internetowej Instytutu.

#### **XI**

Niniejsze Zasady zostały sporządzone w wersji polskiej, angielskiej i francuskiej. Ewentualne wątpliwości będą rozpatrywane w oparciu o tekst polski jako jedynie autentyczny.



**RULES OF AWARDING  
EXTRA-STATUTORY PRIZES**

**The Seventeenth International  
Fryderyk Chopin Piano Competition  
Warsaw, 2–23 October 2015**

**RULES OF  
AWARDING  
EXTRA-STATUTORY  
PRIZES**

**I**

According to these Rules extra-statutory prizes are prizes, mentioned in the Rules of the Seventeenth International Fryderyk Chopin Piano Competition, § XIX, which are awarded to Competition participants by natural and legal persons, hereinafter called the ‘donors’.

Extra-statutory prizes may be awarded to Competition participants only. Candidates participating in the Preliminary Round, who failed to qualify for the Competition, are not eligible.

**II**

Extra-statutory prizes may include:

- money,
- offers to appear in concerts of high artistic status
- musical instruments, electronic equipment, artworks, educational materials,
- other, e.g. prizes relevant to the pianist’s further training.

**III**

1. Extra-statutory prizes will be awarded on the basis of criteria explicitly resulting from the Competition Jury’s assessments and from information about the participants, which the Competition Office has received in connection with their participation in the Competition, e.g. for the winner of a concrete statutory prize, for the best stage II participant who failed to qualify for stage III, for the youngest or the oldest participant in a stage, for the highest-score winner representing a country of the donor’s choice.

2. There are also criteria, which leave the decision to award a prize to the donor, providing there is no contradiction, or any connection, between them and the Competition Jury's verdict.

#### **IV**

The offer to provide a prize must explicitly indicate whether it falls into the category described in § III item 1 or in § III item 2. Offers which fit into the former category must explicitly show the donor's objective criteria for awarding the prize.

The offer to donate a prize should not indicate the name of the competitor to be awarded.

#### **V**

Offers to donate a prize should be submitted to the Director of the Competition in writing no later than 30 September 2015.

An offer to donate a prize will be tantamount to the acceptance of the provisions of the Rules of Awarding Extra-Statutory Prize.

#### **VI**

The Competition Director will make the decision whether to accept the offered prize and will communicate his decision to the donor. The Director may request an explanation or a change of the criterion for awarding the prize.

The Competition Director may refuse to accept a prize without giving any reason. In particular he may refuse to accept a cash prize whose amount is grossly disproportionate to the prizes provided for in the Competition Rules.

The Director's decision to accept or not to accept a prize are final and not subject to appeal.

#### **VII**

Once the offered prize has been accepted the offer becomes an irrevocable promise to award the prize in accordance with the principles specified in the offer and in these Rules. The Competition organiser is authorised to make the donor's promise public.

#### **VIII**

As regards prizes described in § III item 1, the Competition Director will advise the donor which Competition participant

meets the criteria and the donor will undertake to award the prize to this participant.

Regarding the prizes specified in § III item 2, the donor will advise the Competition Director of the participant who meets the prize criteria and to whom he undertakes to award the prize.

The Competition organiser is authorised to inform the participant that he/she is entitled to the prize mentioned earlier in this paragraph.

#### **IX**

The sole responsibility for awarding the prize and for all obligations arising thereof rests with the donor.

The organiser will bear no responsibility whatsoever for awarding the prize and for the obligations arising thereof.

#### **X**

A public announcement about the awarding of the prizes will be made on 22 October 2015 at an official meeting of the donors and the awarded participants held by the Competition organiser.

The list of the awarded participants and the donors will be made public also via the mass media available to the Competition organiser, especially on the Institute's website.

#### **XI**

The Rules have been written in Polish, English and French. It is agreed that the Polish language version constitutes the original text, which will be used in clarifying any possible doubts arising out of or in connection with these Rules.





## **RÈGLES D'ATTRIBUTION DES PRIX SPÉCIAUX**

**Le XVII<sup>ème</sup> Concours International  
de Piano Frédéric Chopin  
Varsovie, 2–23 octobre 2015**

**RÈGLEMENT  
D'ATTRIBUTION  
DES PRIX  
SPÉCIAUX**

**I**

Au sens des présentes Règles, les prix spéciaux sont des récompenses prévues au § XIX du Règlement du XVII<sup>ème</sup> Concours International de Piano Frédéric Chopin, attribuées aux concurrents par les personnes physiques et morales dénommées ci-après les « donateurs de Prix ».

Les prix spéciaux ne sont décernés qu'aux participants du Concours. Ils ne seront pas attribués aux candidats qui ont participé aux Éliminatoires sans être admis aux épreuves du Concours.

**II**

Les prix spéciaux sont :

- des sommes d'argent, ou
- des engagements de concert de haut prestige artistique, ou
- des instruments de musique, un matériel électronique, des œuvres d'art, des matériaux éducatifs, ou
- autres, p.ex. liés à l'éducation artistique.

**III**

1. Les prix spéciaux peuvent être attribués selon les critères d'évaluation transparents du Jury du Concours ainsi que les informations que le Bureau du Concours a recueillies sur les concurrents dans le cadre de leur participation au Concours (p.ex.: pour le lauréat d'un prix principal, pour le meilleur participant de la 2<sup>ème</sup> étape, qui n'a pas été admis à la 3<sup>ème</sup> étape, pour le plus jeune ou le plus âgé participant de l'une des étapes, pour le participant le mieux classé qui représente le pays indiqué par le donateur de Prix).

2. Le donateur de Prix peut indiquer les critères d'attribution du prix, à condition de ne pas contredire la décision du Jury ni rentrer dans ses compétences.

#### **IV**

L'offre du donateur de Prix doit clairement indiquer si le prix appartient à la catégorie prévue à l'alinéa 1 ou à l'alinéa 2 du § III. Les offres relatives à la première catégorie doivent clairement préciser leurs critères objectifs d'attribution.

En aucun cas l'offre ne peut indiquer nominativement le concurrent à récompenser.

#### **V**

Les donateurs de Prix doivent adresser leurs offres par écrit au Directeur du Concours jusqu'au 30 septembre 2015.

Toute offre effectuée implique l'acceptation des présentes Règles d'attribution des prix spéciaux.

#### **VI**

Le Directeur du Concours informe le donateur de Prix de sa décision d'acceptation du prix. Le Directeur peut demander des explications ou une modification des critères d'attribution.

Le Directeur peut également refuser le prix sans justifier sa décision. Il peut notamment refuser un prix de nature pécuniaire, dont le montant serait significativement disproportionné par rapport aux prix prévus par le Règlement du Concours.

Les décisions d'acceptation ou de refus du prix sont définitives et sans appel.

#### **VII**

Dès l'acceptation du prix, l'offre du donateur devient une promesse irrévocable d'attribution du prix selon les critères prévus par ladite offre et les présentes Règles, l'organisateur du Concours étant habilité à rendre publique la promesse.

#### **VIII**

Pour les prix prévus à l'alinéa 1 du § III, le Directeur du Concours informera le donateur du concurrent répondant à l'intitulé du prix et le donateur s'engage à le lui décerner.

Pour les prix prévus à l'alinéa 2 du § III, le donateur informera le Directeur du Concours du concurrent répondant aux critères du prix et s'engage à le lui décerner.

L'organisateur du Concours a le droit d'informer le concurrent du prix lui revenant prévu au présent paragraphe.

#### **IX**

L'attribution du prix et la réalisation des engagements qui en découlent relèvent de la responsabilité exclusive du donateur.

En aucun cas la responsabilité de l'organisateur ne sera recherchée au titre de l'attribution du prix et de la réalisation des engagements qui en découlent.

#### **X**

Les prix décernés seront rendus publics le 22 octobre 2015 lors d'une cérémonie réunissant les donateurs de Prix et les concurrents récompensés, organisée par l'organisateur du Concours.

La liste des concurrents récompensés et des donateurs sera également publiée par le biais des médias de masse dont dispose l'organisateur du Concours et, notamment, mise en ligne sur le site internet de l'Institut.

#### **XI**

Les présentes Règles ont été établies en langues polonaise, anglaise et française. En cas de litige, seul le texte en langue polonaise fera foi, en tant que texte authentique.



